

SUR LA TYPOLOGIE DU SYSTÈME PHONOLOGIQUE DE L'ALBANAIS

Bahri Beci

Académie des Sciences, Tirana
beci.bahri@hol.fr

Résumé: Les questions de traits typologiques du système phonologique de l'albanais ont été abordées dans des études sur les rapports linguistiques balkaniques. Il en existe des opinions différentes. Quelle est la réalité? C'est justement à cette question que nous tâcherons de donner réponse, analysant les particularités typologiques du système phonologique de l'a albanais. Nous allons mettre en évidence les traits caractéristiques du système phonologique de l'a albanais en comparaisons avec les systèmes phonologiques des autres langues balkaniques au niveau acoustique et fonctionnel.

Mots clés: système phonologique, microsystème, macrosystème, traits typologiques, niveau acoustique, niveau fonctionnel, albanais, langues balkaniques.

Le problème de la typologie du système phonologique de l'albanais a été abordé par les linguistes Albanais A. Dodi, J. Gjinari, B. Beci, R. Ismajli, L. Boriçi, J. Goga, H. Halimi, par G. S. Lowman, N. S. Trubetzkoy, V. Polak, J. Byron, et en particulier dans les études sur les rapports linguistiques balkaniques par B.Havránek, P.Ivic, H.Birnbaun, N.Minissi, N. Kitánovski, U. Cinque, J. Feuillet, V. Georgiev, O. S.Sirokov, B.Simeonov, etc

Le système phonologique de l'albanais se présente aujourd'hui comme une ensemble hétérogène qui varie dans l'espace. Il est une totalité des micros et macrosystèmes de niveaux

¹Voir plus plus largement B. Beci, *Vokalizmi i shqipes letrare në përqasje me vokalizmin e gjuhëve të tjera ballkanike*, «*Studime filologjike*», Tiranë, 1991, 1, p.21-37.

différents, c'est-à-dire de premier, de deuxième ou de troisième niveaux. Les deux macrosystèmes phonologiques de premier niveaux les plus importants de l'albanais sont le macrosystème phonologique de l'albanais du Nord et le macrosystème phonologique de l'albanais du Sud. Chacun d'eux se compose de macro et microsystèmes phonologiques de niveaux plus bas. Ainsi le macrosystème phonologique de premier niveau de l'albanais du Nord se compose de trois macrosystèmes phonologiques de deuxième niveau, celui du Nord, celui du Centre et celui du Sud. Le macrosystème phonologique de premier niveau de l'albanais du Sud se compose de deux macrosystèmes phonologiques de deuxième niveau, celui du Nord et celui du Sud.

Sans entrer dans les détails, je voudrais souligner que les macros et microsystèmes phonologiques de l'albanais, ainsi que le macro et microsystème phonologique des autres langues, se caractérisent de traits communs et de traits distinctifs. Il est impossible de présenter ici la totalité des traits communs et des traits distinctifs des macros et microsystèmes phonologiques de niveaux différents de l'albanais d'aujourd'hui. C'est pour cela qu'on va se concentrer sur les traits des deux macrosystèmes phonologiques de premier niveau, celui du Nord et celui du Sud. La plupart des linguistes affirment que les deux macrosystèmes consonantiques de premier niveau, celui de l'albanais du Nord et celui de l'albanais du Sud, n'ont pas de distinctions importantes dans l'inventaire des phonèmes. L'ensemble des phonèmes consonantiques de deux macrosystèmes de premier niveau de l'albanais, ou le diasystème consonantique de l'albanais, peut être présenté par les schémas articulatoires et fonctionnels nr.1 et 2.²

Dans le diasystème consonantique de l'albanais, on distingue un groupe d'articulations complexe, les consonnes mi-occlusives (affriquées) qui combinent deux modes d'articulations. Il s'agit donc d'une articulation complexe qui, débutant comme une occlusive, s'achève comme une fricative au même point d'articulation [ts dz tʃ dʒ]. Les mi-occlusives doivent être considérées comme monophonétiques, parce qu'elles ne sont pas toutes les deux commutables. Un autre critère pour déterminer la valeur fonctionnelle des mi-occlusives est l'indivisibilité de l'articulation; le passage de l'occlusion à la constriction se fait si graduellement qu'il est pratiquement impossible de délimiter les deux éléments demi-occlusifs. Ils appartiennent toujours à la même syllabe. Ils sont indivisibles aussi du point de vue morphologique, la limite d'un morphème ne peut pas passer à travers ces phonèmes.

Quelques unes des particularités du diasystème consonantique, sont les suivantes: la plupart des consonnes se forment dans la partie antérieure de la bouche (vingt-six sur vingt-neuf). Le diasystème de consonnes de l'albanais est riche en consonnes occlusives (douze) et fricatives (dix).

Le diasystème consonantique de l'albanais se caractérise par trois corrélations.

- 1) Une corrélation de sonorité constituée par dix paires: /p ~ b/, /t ~ d/, /ts ~ dz/, /tʃ ~ dʒ/, /c ~ j/, /k ~ g/, /f ~ v/, /θ ~ ð/, /s ~ z/, /ʃ ~ ʒ/.

Les consonnes sonores présentent la marque de cette corrélations. La corrélation de sonorité est la corrélation la plus large dans les deux macrosystèmes de premier niveau de l'albanais.

². Pour la première fois le diasystème de l'albanais a présenté J. Byron, *Selection among Alternates in language Standardisation, The Case of Albanian*, 1976, p.78,94

Dans cette corrélation on n'inclue pas les nasales, les latérales, les vibrantes et la fricative -j, lesquelles se réalisent normalement comme des sonores, mais dont la sonorité n'est pas un trait distinctif. L'opposition sourdes-sonores est de première importance pour les deux macrosystèmes consonantiques de l'albanais.

2) Une corrélation d'occlusion-friction, constituée par dix paires: /p ~ f/, /t ~ θ/, /ts ~ s/, /tʃ ~ ʃ/, /b ~ v/, /d ~ ð/, /dz ~ z/, /dʒ ~ ʒ/, /j ~ ʃ/, /k ~ h/

L'opposition entre les occlusives et les fricatives est importante, parce que dans le diasystème de l'albanais il y a des phonèmes qui se caractérisent selon la présence ou l'absence de cette particularité. Par exemple, le phonème /h/ s'oppose au phonème /k/ selon sa fricativité.

3) Une corrélation de nasalité représentée par les oppositions suivantes: /b ~ m/, /dz ~ n/, /j ~ ñ/.

En effet, on a affaire à un faisceau de corrélations formé de trois séries de consonnes:

p	ts	q
b	dz	j
m	n	ñ

Les vibrantes /r/, /r/ et les latérales /l/, /l/ forment un système à part. Elles ne sont pas intégrées dans le système. Le modèle stéréométrique des deux macrosystèmes consonantiques de premier niveau de l'albanais comprend vingt-deux phonèmes repartis en six séries de lieux de formation, dont quatre séries sont complètes et deux non-complètes. Les séries des labiales /p b f v/, des dentales /t d θ ð/, des alvéolaires ou post-dentales /ts dz s z/, des pré-palatales /tʃ dʒ ʃ ʒ/ sont complètes; tandis que les séries des palatales /c j ʃ/ et des vélaires ou post-palatales /k g h/ ne sont pas complètes. Donc quatre séries sont symétriques et deux séries asymétriques. (schéma nr.3)

B.Simeonov, en comparant les modèles stéréométriques des consonnes des langues balkaniques, a constaté qu'ils varient de vingt phonèmes en bulgare, en grec et en roumain, jusqu'à vingt-deux en albanais. Les schémas stéréométriques des autres langues balkaniques d'après lui se présentent par les schémas nr.4, 5, 6.³

Donc seulement en grec il manque la série des consonnes prépalatales. Les séries labiales, alvéolaires et prépalatales dans toutes les langues balkaniques se présentent identiques. La série des dentales est complète et identique uniquement en albanais et en grec. Tandis qu'en bulgare et en roumain elle n'est pas complète, elle est asymétrique. De même, dans le dialecte du Nord de la Grèce, la série des dentales se présente incomplète et asymétrique(cf. schéma nr. 7).

La série palatale est complète uniquement en grec. Même la série des post-palatales ou vélaires est complète seulement en grec. Le grec du Nord et du nord-est fait exception: -g (gh)

³. B. Simeonov, *K voprosy o modeli konsonantizma v balkanskikh jazykov*, « Linguistique balkanique », Sofia, 1975, XVII, p. 75

a donné -g ou -h, alors que -h souvent disparaît. Donc en grec la série des post-palatales a deux variantes (cf. schéma nr. 8).

Dans les langues balkaniques, y compris le diasystème de l'albanais, l'ordre des consonnes occlusives est identique (cf. schéma 9)⁴.

J.Feuillet aussi a mentionné des points communs dans les systèmes consonantiques des langues balkaniques:

- 1) La présence partout des occlusives (p/b t/d k/g), des constrictives (f/v s/z), des nasales (m/n), des liquides (l/r) et de la semi-consonne (j).
- 2) L'existence d'une corrélation sifflante-chuintante dans l'ordre des occlusives et des affriquées (s z s z / c dz c dz). Elles n'existe pas en grec, du moins dans la langue littéraire.
- 3) La présence dans toutes les langues balkaniques des vélaires dures (k, g) et des vélaires molles (k', g') (en albanais k, q, g, gj, en roumain c, ch [che, chu], g, gh [ghe, ghu]). Il dit que les vélaires molles sont partout des phonèmes autonomes.
- 4) L'albanais, le grec et le macédo-roumain (aroumain) possèdent deux constrictives interdentales (θ, ð). Il ajoute que si l'on fait abstraction de l'absence des chuintantes en grec littéraire et de la présence d'interdentales en albanais et en grec, ainsi que d'une (γ) dans cette dernière langue, on peut reconstituer un archétype du consonantisme balkanique, qui a la forme présenté par le schéma nr. 10⁵

En comparant ce archétype balkanique avec le diasystème de l'albanais, on constate d'autres particularités du diasystème consonantique de l'albanais: la présence de l'opposition /l ~ ɫ/, /r ~ ɾ/, /ʃ ~ ʒ/.

L'ensemble des phonèmes vocaliques des deux macrosystèmes de premier niveau de l'albanais ou le diasystème de l'albanais se présente par le schéma 11⁶.

Dans le diasystème vocalique de l'albanais on distingue trois macrosystèmes différents, un de premier niveau, celui de l'albanais du Nord (Aln), et deux macrosystèmes de deuxième niveau, celui de la région du nord de l'albanais du Sud (Als /Rn), et celui de la région du sud de l'albanais du Sud (Als /Rs).

Le macrosystème de premier niveau de l'albanais du Nord se caractérise de l'opposition de la quantité et de la nasalité. L'opposition de la quantité a comme marque principale la durée physique. Celle-ci a comme opposition concomitante une opposition secondaire de qualité. A l'intérieur du système des voyelles longues d'une part et celui des voyelles brèves de l'autre part, sont distinctifs l'opposition des degrés de l'ouverture /i: ~ e:, e: ~ ε:, u: ~ o:, o: ~ a:, i ~ ε, u ~ o / et les oppositions du lieu de la formation: antérieur - postérieur /y: ~ u:, y ~ u, ε: ~ a:/; de la participation des lèvres: antérieur - antérieur arrondi /i: ~ y:, i ~ y/.

⁴. B. Simeonov, *Obshie čerty fonologičeskikh sistem v balkanskikh jazykov*, « Linguistique balkanique », Sofia, 1977, 1-2, p. 53-99.

⁵. J. Feuillet, *La linguistique balkanique*, « Cahiers balkanique », 10, 1986, p. 45.

⁶. Voir aussi J. Byron, art. cit., p. 78.

On peut présenter les phonèmes vocaliques oraux des macrosystèmes du premier niveau de l'albanais du Nord par les schémas fonctionnel nr. 12.

Les voyelles nasales se divisent en voyelles longues et en voyelles brèves. Les voyelles nasales longues s'opposent aussi aux voyelles nasales brèves à la fois par la quantité et par le timbre. L'opposition fondamentale, selon nous, est l'opposition de quantité. A l'intérieur des systèmes des voyelles longues d'une part et celui des voyelles brèves de l'autre, sont distinctifs l'opposition de degré d'ouverture / i: ~ ε:, i ~ ε, u: ~ a:, u ~ a /, l' opposition du lieu de la formation: antérieur - postérieur / y: ~ u:, y ~ u, ε: ~ a:, ε ~ a /, et de la participation des lèvres: antérieur arrondi - antérieur / i: ~ y:, i ~ y /

On peut présenter les phonèmes vocaliques accentués nasaux des macrosystèmes de premier niveau de l'albanais du Nord par le schéma fonctionnel nr. 13.

Les macrosystème de deuxième niveau de la région du nord de l'albanais du Sud se caractérise par trois sortes d'oppositions: d'après le degré d'ouverture / i ~ e, ε ~ a, u ~ o /, d'après le lieu de la formation / y ~ u, e ~ ε /, et d'après la participation des lèvres / i ~ y /.

On peut présenter les phonèmes vocaliques du macrosystème de deuxième niveau de la région du nord de l'albanais du Sud par le schéma fonctionnel nr. 14.

Ce système des phonèmes vocaliques fonctionne aussi dans la langue standard albanaise.

Le macrosystème vocalique de deuxième niveau de la région du sud de l'albanais du Sud se caractérise par l'opposition de la quantité: / i: ~ i, e: ~ e, ε: ~ ε, a: ~ a, u: ~ u, o: ~ o /

A l'intérieur du système des voyelles longues d'une part et celui des voyelles brèves de l'autre, sont distinctifs l'opposition selon le degré de l'ouverture / i: ~ ε:, i ~ ε, u: ~ o:, u ~ o, ε: ~ a:, ε ~ a / et d'après le lieux de la formation / e: ~ ε:, e ~ ε / et d'après la participation des lèvres / i: ~ y:, i ~ y /. On peut présenter les phonèmes vocalique du macrosystème de deuxième niveau de la région du sud de l'albanais du Sud, par les schémas fonctionnel nr. 15.

On s'aperçoit que, contrairement au macrosystème consonantique, les deux macrosystèmes vocaliques de premier niveau, celui du Nord et celui du Sud, présentent des distinctions importantes:

- 1) L'opposition des phonèmes vocaliques accentués nasaux aux phonèmes vocaliques oraux constitue un des traits les plus caractéristiques du macrosystème vocalique de premier niveau de l'albanais du Nord par rapport à celui du Sud. Cette particularité de l'albanais du Nord fait entrer l'albanais dans le groupe des langues européennes peu nombreuses, comme le français, le portugais , où la nasalité est un trait distinctif du système vocalique.
- 2) Si on considère le macrosystème vocalique de deuxième niveau de la région du nord de l'albanais du Sud comme représentant plus typique du macrosystème vocalique de l'albanais du Sud en général, on va constater que l'opposition des phonèmes vocaliques accentués longs aux phonèmes vocaliques brefs, constitue un autre trait caractéristique du macrosystème vocalique de premier niveau de l'albanais du Nord. D'après les données tirées de l'analyse du système vocalique du parler de Shkodra (Albanie du Nord), on a constaté la présence de l'opposition de quantité, dont la marque principale est la durée physique (rapport longue/brève = 2,01 cs). Cette différence de durée physique s'accompagne, comme en beaucoup de langues,

d'une différence de timbre. L'opposition fondamentale de quantité a comme opposition concomitante une opposition secondaire de qualité. L'analyse des variations de la mélodie et de l'intensité a montré que les voyelles longues et brèves ont des courbes mélodiques et des courbes d'intensité soit identiques soit analogues. On peut donc dire que l'albanais du Nord ignore le "système des accents", comme ceux du serbo-croate ou des langues scandinaves. Il est donc absolument faux de dire avec R. Jakobson, N. S. Trubetzkoy et V. Polak, que l'albanais du Nord est une langue polytonique⁷.

3) La présence du phonème central mi-fermé et non-labial accentué /ə/ dans le macrosystème de premier niveau de l'albanais du Sud et son défaut dans le macrosystème de premier niveau de l'albanais du Nord. Ce phonème est toujours maintenu et présent en syllabe ouverte. Ces valeurs fréquentielles des deux premiers formants sont F1 450 Hz, F2 1400 Hz, et la durée moyenne est 8 cs. En syllabe fermée: F1 430 Hz, F2 1350 Hz; durée moyenne 6,7 cs⁸.

B. Havranek a mis en évidence que le système vocalique des langues balkaniques est, dans son essence, identique; il se caractérise d'un accent dynamique, du défaut de l'opposition selon la quantité, et des corrélations identiques. En plus, il a mis en évidence la présence de la voyelle /b/ en bulgare, /a/ /i/ en roumain, et /ë/ en albanais, en tant que traits communs des langues balkaniques⁹.

Contrairement à lui, P. Ivic a affirmé que les langues balkaniques ne constituent pas une unité, mais une "alliance", c'est-à-dire une totalité de rapports étroits, mais partiels, dans le sens géographique et typologique¹⁰. Par contre, N. Minissi, N. Kitanovski et U. Cinque ont remarqué que "les langues balkaniques ont tendance à la polarisation autour de deux systèmes de voyelles, typologiquement différents", "d'une part l' albanais, le roumain et l'aroumain, le bulgare... et d'autre part le macédonien et le grec moderne". Le premier groupe se caractérise d'une série de voyelles centrales en opposition avec les voyelles périphériques, tandis que le deuxième groupe contient seulement les voyelles périphériques. Ils ont donné les diagrammes suivants, qui représentent les systèmes vocaliques des langues balkaniques (cf. schéma 16)¹¹.

D'après J. Feuillet on peut établir un type moyen des systèmes vocaliques des langues balkaniques, possédant six phonèmes, et représenté par le bulgare (cf. schéma 17).

Donc, selon J. Feuillet, il existe d'un côté les systèmes du grec et du macédonien qui ont cinq phonèmes (le /a/ est absent), et de l'autre les systèmes de l'albanais et du roumain à sept phonèmes (on ne prend pas en considération ici les diphtongues roumains -ea et -oa, que certains auteurs assimilent phonologiquement à de simples -e et -o). L'albanais a une palatale arrondie (y) en plus¹².

En fait, toutes ces considérations ont des valeurs pour le macrosystème phonologique de premier niveau de l'albanais du Sud, alors que le macrosystème phonologique de premier

⁷ B. Beci, *Të folmet veriperëndimore të shqipes dhe sistemi fonetik i së folmes së Shkodrës*, Tirana, 1995, p. 174-227.

⁸ L. Boriçi, *Rreth fonemës ë të shqipes së sotme letrare*, « Studime filologjike », Tirana, 1991, p. 159-175.

⁹ B. Havranek, *Zur phonologischen Geographie (Das Vocalsystem des balkanischen Sprachbundes)*, Proc.of the Intern.Congres of Phonetic Science, Amsterdam, 1932, p. 28-34.

¹⁰ P. Ivic, *Liens phonologiques entre les langues balkaniques*, « Actes du premier Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes », Sofia, 1968, VI, p. 133-141.

¹¹ N. Minissi, N. Kitanovski, U. Cinque, *The phonetics of macedonian*, Napoli, 1982, p. 17-18.

¹² J. Feuillet, art. cit. p. 45.

niveau de l'albanais du Nord - comme on vient de le démontrer - se présente différent. On peut conclure que le macrosystème phonologique de premier niveau de l'albanais du Sud, du point de vue typologique, est plus balkanisé que celui du Nord.

Certains chercheurs ont avancé l'opinion que les phénomènes qui différencient les deux macrosystèmes de premier niveau de l'albanais se sont développés sous l'influence des langues étrangères¹³. Nous sommes d'avis que, pour bien définir l'origine de ces phénomènes, il faut faire une analyse en partant de l'intérieur de la langue vers l'extérieur. Avant de tirer des conclusions de caractère linguistique balkanique, il faut voir d'abord quels sont les liens de ces phénomènes avec les autres phénomènes phonétiques et morphologiques des deux macrosystèmes de premier niveau de l'albanais et définir leur place dans l'ensemble des phénomènes des micros et macrosystèmes de l'albanais¹⁴. Il faut voir, en première place, si en albanais on a passé d'un vocalisme composé de quelques corrélations à un vocalisme plus simple, ou s'il s'agit du contraire. Il faut expliquer si le macrosystème vocalique de l'albanais du Sud composé de sept phonèmes vocaliques représente un état ancien, ou une situation récente. De même, il faut voir si le vocalisme du macrosystème de premier niveau de l'albanais du Nord, composé de la corrélation de la quantité et de la nasalité, représente un état ancien, ou une situation récente; savoir quand l'opposition de quantité est disparue dans le macrosystème de deuxième niveau de la région du nord de l'albanais du Sud. Il est donc nécessaire d'élargir et d'approfondir l'analyse dans tous les aspects du système linguistique des micros et macrosystèmes de l'albanais et des autres langues balkaniques. Après avoir considéré avec une rigueur scientifique tous ces arguments, seulement alors on peut obtenir des résultats concernant l'histoire du développement de ces phénomènes en albanais et de leurs relations avec les phénomènes analogues des langues balkaniques.

¹³ V. Polak, *Albanci a slovène*, « Casopis pro moderni filologie », XXX, 2-3, Prague, 1957, p. 58-90; *L'albanais et l'interférence linguistique*, « Les études balkaniques et tchécoslovaques », I, Prague, 1966, p. 54

¹⁴ B. Beci, *Les traits distinctifs des deux dialectes de l'albanais dans le contexte balkanique*, « Cahiers balkanique », nr. 23, p. 109-115.

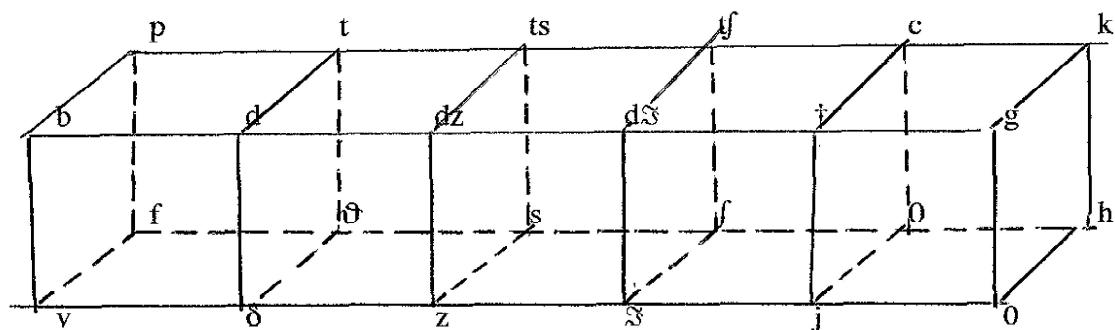
LE DIASYSTEME CONSONANTIQUE (SCHEMA ARTICULATOIRE)

	Bilabiales	Labio-dentales	Inter-dentales	Dentales	Alvéolo-dentales	Prépalatales	Palatales	Vélaires	Laringale
Sourdes Occlusives	p			t				k	
Sonores	b			d				g	
Sourdes Mi-occlusives					ts	tʃ	c		
Sonores					dz	dʒ	†		
Sourdes Fricatives	f	θ			s	f			h
Sonores	v	ð			z	ʒ	j		
Nasales	m			n			ñ		
Latérales			t	l					
Une occlusion Vibrantes plusieurs occ.					r				
Position de la pointe de la langue	↓	↓	↑	↑	↑	↓	↑	↓	↓
Organ d'articulation			Apicales		Prédorales	Apicales	Dorsales		

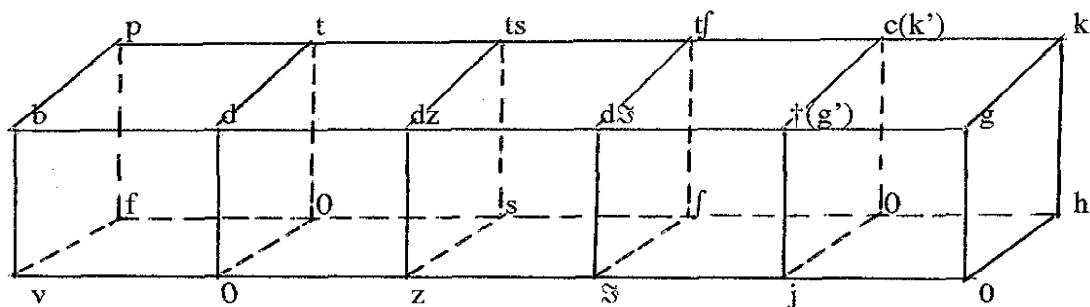
SCHEMA FONCTIONNEL

	Labiales	Dentales	Alvéolaires	Prépalatales	Palatales	Vélaires
Sourdes Occlusives	p	t	ts	tʃ	c	k
Sonores	b	d	dz	dʒ	†	g
Sourdes Fricatives	f	θ	s	f		h
Sonores	v	ð	z	ʒ	j	
Nasales	m		n		ñ	
Latérales		t	l			
Une occlusion Vibrantes Plusieurs occ.			r			

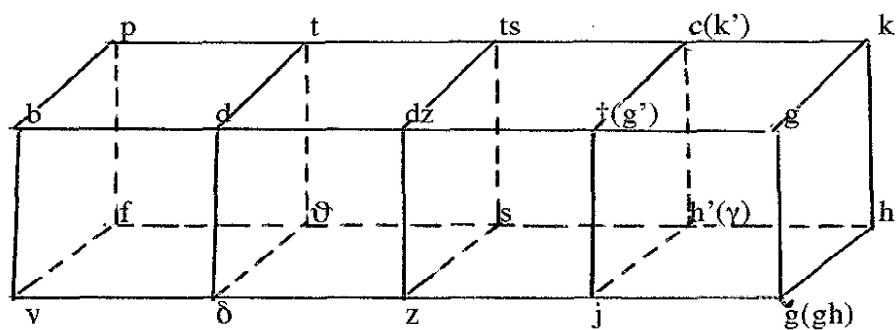
LES SCHEMAS STEROMETRIQUES DES CONSONNES (ALBANAIS)



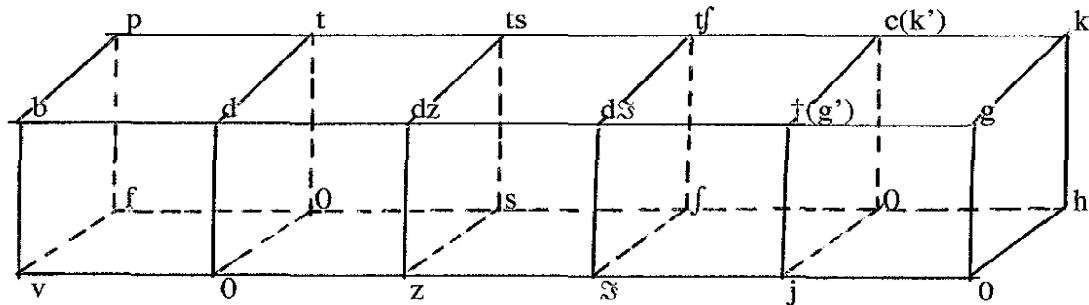
LES SCHEMAS STEROMETRIQUES DES CONSONNES (BULGARE)



LES SCHEMAS STEROMETRIQUES DES CONSONNES (GREC)

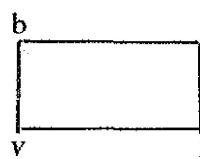


**LES SCHEMAS STEROMETRIQUES DES CONSONNES
(ROUMAN)**



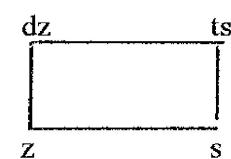
LES SERIES DES CONSONNES DES LANGUES BALKANIQUES

LES LABIALES



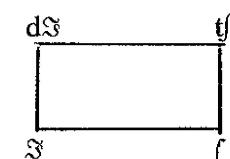
ALBANAIS
BULGARE
GREC
ROUMAN

LES ALVEOLAIRES



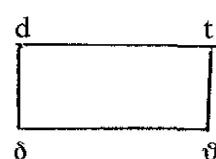
ALBANAIS
BULGARE
GREC
ROUMAN

LES PREPALATALES



ALBANAIS
BULGARE
ROUMAN

LES DENTALES



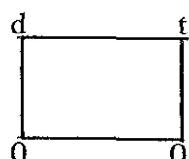
ALBANAIS
GREC

LES DENTALES

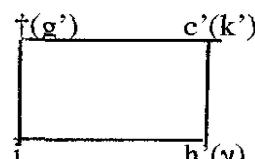
LES PALATALES

LES POSTPALATALE

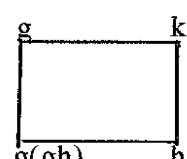
LES POSTPALATALES



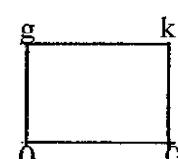
BULGARE
ROUMAN



GREC

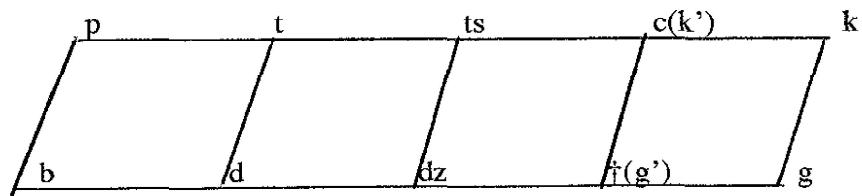


GREC



GREC DU
NORD ET
DU NORD-
EST

L'ORDRE DES CONSONNES OCCLUSIVES DANS LES LANGUES BALKANIQUES



ARCHETYPE DU CONSONANTSME BALKANIQUE (J.Feuillet)

occlusives	/p/	/t/	/k'/	/k/
	/b/	/d/	/g'/	/g/
constructives	/f/	/s/	/š/	
	/v/	/z/	/ž/	/h ſ x/
affriquées	/č/	/č̣/		
	/dz/	/dẓ/		
nasales	/m/	/n/	/ŋ/	
liquides	/l/	/r/		
semi-consonnes			/j/	

LE DIASYSTEME VOCALIQUE DE L' ALBANAIS

Aln.AlsRn.AlsRs // Aln / i:~j:~i:/ ≈ AlsRn / i / AlsRs / i:~i / Aln / y:~y~y:~y / ≈ AlsRn / y / AlsRs / y:~y / Aln / e:~e:~e~e:~e / ≈ AlsRn / e / AlsRs / e:~e /

≈ Aln (ə) ≈ Aln / a:~a~a:~a / ≈ Aln / u:~u~u:~u / ≈ Aln / o:~o / //
AlsRn / ə / ≈ AlsRn / a / ≈ AlsRn / u / ≈ AlsRn / o /
AlsRs / ə:~ə / ≈ AlsRn / a:~a / ≈ AlsRs / u:~u / ≈ AlsRn / o:~o /

MACROSYSTEME DE PREMIER NIVEAU DE L' ALBANAIS DU NORD

LE SCHEMAS FONCTIONNELS DES PHONEMES VOCALIQUES ORAUX

	Antérieures Non-arondies	Centrales Arrondies	Postérieures
--	-----------------------------	------------------------	--------------

Fermées	i:	y:	u:
---------	----	----	----

Mi-fermées	e:		o:
------------	----	--	----

Ouvertes	ɛ:	a:	
----------	----	----	--

Fermées	i	y	u
---------	---	---	---

Mi-fermées			o
------------	--	--	---

Ouvertes		a	
----------	--	---	--

LE SCHEMAS FONCTIONNELS DES PHONEMES VOCALIQUES NASAUX

		Antérieures	Postérieures
		Non-arondies	Arrondies
Fermées		\tilde{i} :	\tilde{y} :
Ouvertes		$\tilde{\epsilon}$:	\tilde{a} :
Fermées		\tilde{i}	\tilde{u}
Ouvertes		$\tilde{\epsilon}$	\tilde{a}

**MACROSYSTEME VOCALIQUE DE DEUXIEME NIVEAU DE LA REGION DU
NORD DE L' ALBANAIS DU SUD**

		Antérieures	Centrales	Postérieures
		Non-arondies	Arrondies	
Fermées		i	y	u
Mi-fermées		e	ø	o
Ouvertes			a	

**MACROSYSTEME VOCALIQUE DE DEUXIEME NIVEAU DE LA REGION DU SUD DE
L' ALBANAIS DU SUD**

VOYELLES LONGUES

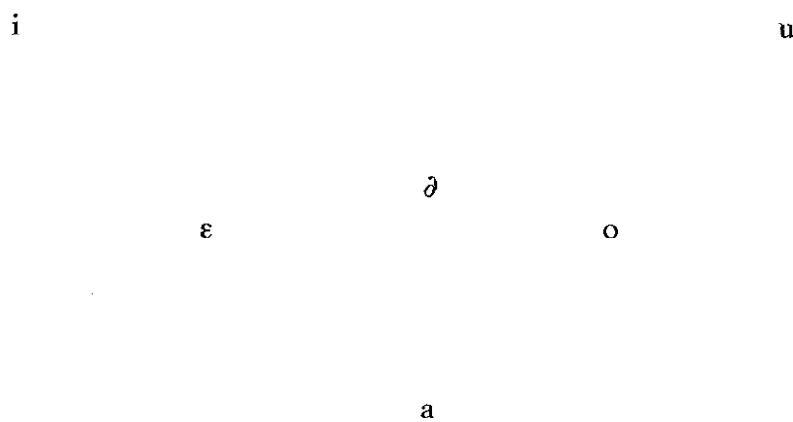
	Antérieures	Centrales	Postérieures
Fermées	i:		u:
Mi-fermées	e:	ə:	o:
Ouvertes		a:	

VOYELLES COURTES

Fermées	i	u
Mi-fermées	e	ə
Ouvertes		a

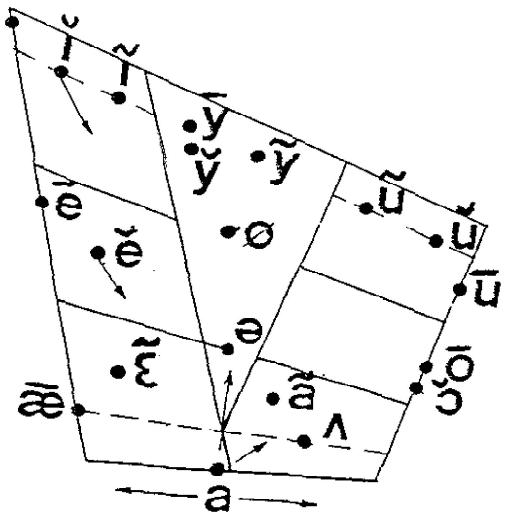
TYPE MOYYEN DES SYSTEMES VOCALIQUES DES LANGUES BALKANIQUES

(J.Feuillet)

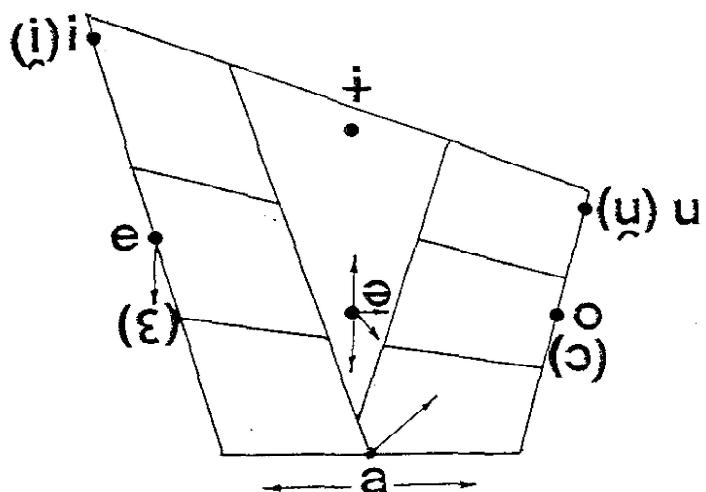


LES SYSTEMES VOCALIQUES DES LANGUES BALKANIQUES

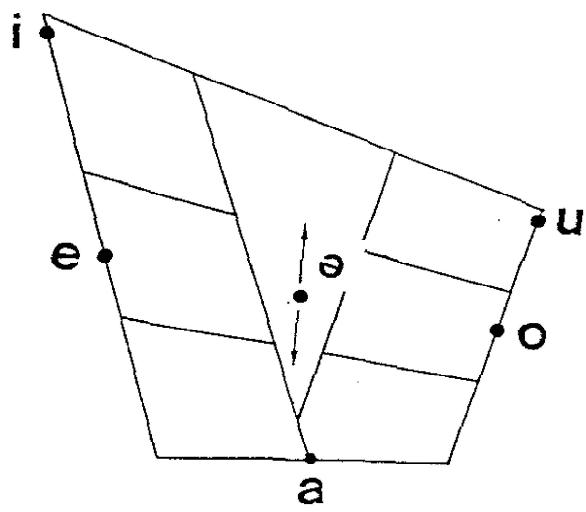
(N. MINISSI, N. KITANOVSKI, U. CINQUE)



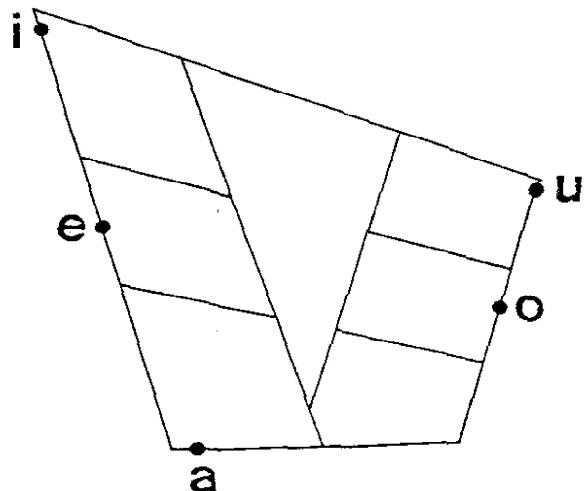
ALBANAJS



ROUMAIN



BULGARE



GREC